

Deutsch-Japanische Gesellschaft Bonn e.V.  
独日協会ボン

c/o Sabine Ganter-Richter, Wurzerstr. 136, 53175 Bonn

Tel. & Fax: +49 (0)228 / 9562562

Email: [ganter@network-for-science.net](mailto:ganter@network-for-science.net) | [djg-bonn@djg-bonn.de](mailto:djg-bonn@djg-bonn.de) | Internet: [www.djg-bonn.de](http://www.djg-bonn.de)

Volksbank Bonn Rhein-Sieg | IBAN: DE23 38060186 3020715013 | BIC: GENODED1BRS

DJG Bonn e.V., c/o Sabine Ganter-Richter  
Wurzerstr. 136, 53175 Bonn

## Rundbrief Februar 2015

Liebe Mitglieder der Deutsch-Japanischen Gesellschaft Bonn, liebe Freunde,

noch ganz unter Eindruck von Herrn Meids Vortrag über Johannes Justus Rein am vergangenen Mittwoch schreibe ich Ihnen heute diese Zeilen. Rein bereiste von Dezember 1873 bis September 1875 im Auftrag der Königlich Preussischen Regierung 35 von 47 Präfekturen in Japan. Nach seiner Rückkehr verfasste er ein zweibändiges Werk über Japan und wurde 1883 Ordinarius für Geographie an der Universität Bonn. Er starb 1918 und ist auf dem Kessenicher Bergfriedhof beerdigt. Als im Sommer vergangenen Jahres eine japanische Delegation das Grab in Bonn aufsuchte, staunten die Gäste und begleitenden DJG Bonn Mitglieder nicht schlecht über einen Notizzettel an Reins Grabstein: Der Grabstein würde entfernt werden, sollte sich keiner melden, der sich darum kümmert! Nach langen und zahlreichen Telefonaten unserer Ehrengesandten mit verschiedenen Stadt- und Landesbehörden scheint die Gefahr, dass der Grabstein entfernt wird, gebannt – bis auf Weiteres. Mit dem Vortrag letzte Woche hat die DJG das Thema zum Vorschein gebracht. Die anschließenden Diskussionen und Gespräche lassen hoffen, dass das Andenken an Rein als frühen und bedeutenden Japankenner auch in Bonn nicht in Vergessenheit gerät. Ob und wie es weitergehen wird, werde ich an dieser Stelle berichten.

In Japan ist für nächste Woche hoher Besuch aus Deutschland angekündigt. Bundeskanzlerin Angela Merkel wird am 9. und 10. März in Tokyo sein und in einer außen- und europapolitischen Rede auf verschiedene Aspekte der gegenwärtigen internationalen und bilateralen Politik eingehen.

Nur einen Tag später jährt sich die Katastrophe vom 11. März 2011 zum vierten Mal. Das Japanische Kulturinstitut in Köln erinnert mit einer Lesung aus der deutschen Übersetzung von Yoshimura Akiras „Die großen Tsunami der Sanriku-Küste“ an diesen Jahrestag.

Hinweisen darf ich auch auf die bereits angekündigte **Jahresmitgliederversammlung am 17. März um 18 Uhr** in der Katholischen Familienbildungsstätte. Die Einladung mit Tagungsordnung finden Sie auf Seite 3. Im Anschluss **ab 19 Uhr** wird Frau Mönch uns mit einer Auswahl (aus mehr als zehntausend Fotos!) von dem ersten Teil der **Japanreise im Oktober 2014** berichten (vgl. Seite 4).

Über ein Wiedersehen am 17. März würde ich mich sehr freuen und sende herzliche Grüße aus dem Vorstand,

Sabine Ganter-Richter.

## Übersicht über die nächsten Veranstaltungen der DJG Bonn

<b>Montag 2. März 2015</b> <b>19 Uhr</b> Restaurant „Asia Wok“ Weberstr. 28, 53113 Bonn	<b>Seinenkai</b> , Treffen der jüngeren Generation Bei asiatischen Speisen ist hier Gelegenheit zum Plaudern auf Deutsch und Japanisch. Information und Anmeldung bei <a href="mailto:baerbel_george@yahoo.com">baerbel_george@yahoo.com</a>
<b>Mittwoch 4. März 2015</b> <b>12:30 Uhr</b> Hotel Residence Kaiserplatz 11, 53113 Bonn	<b>Jukunenkai – der Stammtisch der reifen Jahrgänge</b> Mittagessen in gesprächiger Runde mit einem Kurzbeitrag von Herrn Altendorf zum Thema „Schrift ist das Werk von Männern“. Anmeldung: Herr Altendorf Tel: 0228-252884, Fax: 0228-24949014
<b>Dienstag 17. März 2015</b> <b>18 Uhr</b> Kath. Familienbildungsstätte Lennéstr. 5, 53113 Bonn	<b>Jahresmitgliederversammlung</b>  <p style="text-align: right;">und anschließend</p>
<b>19 Uhr</b>	<b>„Impressionen von der Japan-Rundreise der DJG-Bonn im Oktober 2014“</b> Lichtbildvortrag von Marianne Mönch
<b>!!Terminänderung wegen Ostern!!</b> <b>Montag 13. April 2015</b> <b>19 Uhr</b> Restaurant „Asia Wok“ Weberstr. 28, 53113 Bonn	<b>Seinenkai</b> , Treffen der jüngeren Generation Bei asiatischen Speisen ist hier Gelegenheit zum Plaudern auf Deutsch und Japanisch. Information und Anmeldung bei <a href="mailto:baerbel_george@yahoo.com">baerbel_george@yahoo.com</a>

**6. März 2015 um 16 Uhr: Symposium „Nachhaltiger Studienaustausch“** im Japanisch-Deutschen Zentrum **Berlin**. Veranstaltet von der Botschaft von Japan mit dem Japanisch-Deutschen Zentrum Berlin, dem Japanischen Kulturinstitut Köln und dem Deutschen Akademischen Austauschdienst.

Informationen: [www.jdzb.de](http://www.jdzb.de) Rubrik „Veranstaltungen“

**11. März 2015 um 19 Uhr: „Die großen Tsunami der Sanriku Küste“ - Yoshimura Akira in deutscher Übersetzung. Erinnerungsabend zum vierten Jahrestag der Katastrophe von 2011** im Japanischen Kulturinstitut in **Köln**. Der Übersetzer Harald Meyer, Professor für Japanologie an der Universität Bonn, berichtet von seinen persönlichen Begegnungen mit Akira Yoshimura und stellt sein Werk vor.

**13. März 2015 um 19:30 Uhr: Engelbert Wrobel präsentiert – International Hot Jazz Quartet meets Japanese Friends.** Haus der Kunst **Burscheid**.

Informationen und Kartenbestellung [www.eventim.de](http://www.eventim.de) und [www.kulturverein-burscheid.de](http://www.kulturverein-burscheid.de)

**21. und 22. März ab 18 Uhr: MultipleTap.** Das MultipleTap Festival stellt innovative Strömungen der japanischen Kulturszene in Deutschland vor. Im Kulturausbesserungswerk **Leverkusen**. Informationen: [www.kulturausbesserungswerk.de](http://www.kulturausbesserungswerk.de)

**25. März 2015 um 19:30 Uhr: Deutsch-Japanisches Freundschaftskonzert** im Großen Saal der Beethovenhalle in **Bonn**. Das Tokai Takanawadai Jugendblasorchester unter Leitung von Takao Hatakeda spielt Werke von Schostakowitsch, Beethoven und Tschaikowsky. Eintritt ist frei – Platzreservierung ist aber erforderlich.

Information und Kartenreservierung bei Frau Nack per email [b.nack@insightdmc.de](mailto:b.nack@insightdmc.de) oder Telefon: 02223/9098523

# Einladung zur Mitgliederversammlung der Deutsch-Japanischen Gesellschaft Bonn e.V.

**17. März 2015 um 18 Uhr in der Katholischen Familienbildungsstätte**

Sehr geehrte Mitglieder der DJG Bonn e.V.

Im Namen des Vorstands lade ich Sie ganz herzlich zur ordentlichen Jahresmitgliederversammlung **am 17. März um 18 Uhr** in die Katholische Familienbildungsstätte (Lennéstr. 5, 53113 Bonn) ein.

Die Tagesordnung sieht folgende Punkte vor:

1. Begrüßung und Rechenschaftsbericht durch die Erste Vorsitzende,  
Sabine Ganter-Richter
2. Kassenbericht des Schatzmeisters, Erhard Loeser
3. Stellungnahme der 1. Kassenprüferin, Wilfriede Roeder
4. Entlastung des Vorstands
5. Verschiedenes und Veranstaltungsvorschau

Der Vorstand würde sich sehr freuen, wenn möglichst viele von Ihnen an der Mitgliederversammlung teilnehmen würden, denn der Höhepunkt des Abends schließt sich direkt an die Versammlung an:

**Um 19 Uhr** wird uns Frau Mönch mit einem **Bildvortrag** von Ihrer Gruppenreise nach **Japan im Oktober 2014** berichten – ein Reisehighlight war die Feier in Takamatsu anlässlich unserer 20-jährigen Partnerschaft mit der Japanisch-Deutschen Gesellschaft Kagawa. Weitere Informationen zu dem Vortrag finden Sie auf der Rückseite.

# „Impressionen von der Japan-Rundreise im Oktober 2014, Teil 1“ Präsentation von Marianne Mönch (ca. 90 Min.)

17. März 2015 um 19 Uhr in der Katholischen Familienbildungsstätte Bonn  
(Lennéstr. 5, 53113 Bonn)

- Von der Ankunft am Kansai-Flughafen bis nach Takamatsu, inklusive Bandō
- Yashima – Naoshima – Ritsurin-Kōen – 20 Jahre Partnerschaftsjubiläum
- Tempelanlage Zentsuji und der Kompira-san
- Kurashiki und der Koraku-en in Okayama

Die gesamte Rundreise war speziell zusammengestellt und sollte sich unterscheiden von dem breiten touristischen Angebot. Hauptanlass war das 20-jährige Partnerschaftsjubiläum der DJG Bonn und der JDG Kagawa. Die Begegnung mit unseren japanischen Partnern und Freunden stand mehr im Vordergrund als der eigentliche Festakt. Die weiteren Reiseziele waren nicht nach bedeutenden Städten ausgewählt, sondern nach der Verschiedenheit der Tempel- und Schreinanlagen, der japanischen Gärten, vielfältigen Landschaften und der darauf ausgerichteten Wohn- und Lebensweise der Menschen. Herrliches Herbstwetter, keine Einbußen im Ablauf der Reise, gute Vorbereitung aller Mitreisenden und eine sehr disziplinierte und harmonische Reisegruppe machten diese Reise für alle zu einem besonderen Erlebnis.

Freundlicherweise wurden mir zirka zehntausend Fotos zur Verfügung gestellt, für die ich mich herzlich bedanke. Die Qual der Wahl war groß, denn unzählige schöne und interessante Motive wurden festgehalten, von denen ich nur wenige zeigen kann. So entschied ich mich für eine Zweiteilung der Reiseimpressionen.



Auf dem Yashima-Plateau



Auf der Insel Naoshima

Im Teil 2 wird die Fahrt durch das Chugoku-Gebirge zum wunderschönen Adachi-Museum mit seinen Gartenanlagen, nach Matsue und zum Izumo-Taisha gezeigt. Es folgen die Reise entlang der Küste zur Dünenlandschaft bei Tottori und dem San'in Küsten-Nationalpark, der sich landschaftlich von Amanohashidate unterscheidet, eine der drei sehenswerten Landschaften in Japan.

Ausschnitte von zahlreichen Tempel- und Schreinbesuchen in Kyoto und Nara bilden den Schluss des 2. Reisetells. Der Termin für Teil 2 der Reiseimpressionen wird in Kürze bekanntgegeben.